

**Fiche individuelle d'activité
2019**

Nom : Torres Castillo

Prénom : Claudia

Établissement public d'affectation statutaire ou d'exercice : Université de Tours

Unité de recherche d'appartenance : E.A. 4428 DYNADIV

Responsable : Emmanuelle HUVER

Informations générales

Statut : EC / docteur

Date de naissance : 17/05/2018

Adresse de courriel : claudiatorresc@yahoo.com.mx

Section du CNU et / ou du Comité National CNRS : Section 7

1) THÈMES DE RECHERCHE DÉVELOPPÉS

Axe global : Sociolinguistique et didactique du français

Mots clés : Diversité culturelle, cultures linguistiques, langue maternelle, didactique du FLE, contact de langues, habitus, images et imaginaires

2) POINTS FORTS DES ACTIVITÉS DE RECHERCHE

Titre de la thèse rédigée en français:

Enseignement du français, altérités et contacts de langues. Imaginaires de professeurs mexicains

Résumé

Le sujet principal de cette thèse est le contact de langues présent dans la formation des enseignants de français langue étrangère. La globalisation actuelle et d'autres facteurs ont permis que l'enseignement des langues étrangères, notamment le français se répande au Mexique. Dans l'ensemble du pays il y avait 22 licences qui formaient de futurs enseignants de langues en 2009, sans compter l'offre des institutions privées, ce chiffre a évolué. Or, les étudiants qui sont formés dans les établissements mexicains débutent leurs contacts avec le français à partir de certaines significations imaginaires sociales. Les apprenants-enseignants du français ont quelques images préconçues car les deux siècles de colonisation ont permis une série de remaniements des traditions culturelles grâce aux contacts des langues parlées (le nahuatl puis le castillan) dans l'ancien Tenochtitlan (capitale de l'empire aztèque). De ce fait, plusieurs traditions culturelles nées pendant l'époque coloniale restent ancrées dans l'imaginaire collectif mexicain actuel.

Au fil du temps les imaginaires (notamment ceux autour de la Conquête du Mexique) ont participé à la diffusion et à la pérennité de certaines idées sur le contact avec les étrangers. Les divers imaginaires autour de la langue étrangère et des locuteurs feraient surgir certains arrières pensées et même des comportements quand on approche l'autre et quand on parle une autre langue. En fait, lors des cours de langue étrangère, les enseignants se positionnent devant l'autre en accord à certaines hiérarchies imaginées.

Les imaginaires des langues et des locuteurs serviront à analyser les rapports de pouvoir existants dans le contact de langues en cours de français. Je prends en compte l'héritage comme un écran socio-culturel de perception de l'autre. Il s'agit d'une étude qualitative dont les outils de recherche sont des observations, des entretiens et des questionnaires complétés par des étudiants de licence en langues et en master mexicain de didactique du français. Les témoignages des enseignants mexicains qui racontent leurs parcours linguistiques et plusieurs expériences vécues lors de leurs formations en licence ont été analysés et présentés à travers divers exemples et des extraits d'entretiens commentés, en s'appuyant sur des notions importantes en sociolinguistique et en didactique des langues.

Mots clés : contact de langues, imaginaires, héritage, Mexique, apprentissage, FLE.

Titre de la thèse rédigée en espagnol : « Cultures linguistiques *habitus* dans un monde plurilingue »

Soutenance de la thèse au Mexique le 13 octobre 2017.

Diplôme obtenu : docteur en sciences sociales.

Résumé

Il s'agit d'une étude qualitative dont on analyse les cultures linguistiques des futurs professeurs de français mexicains. L'imaginaire collectif mexicain est étudié et analysé à travers divers catégories. L'image de la langue à travers les mythes fondateurs mexicains. (Notamment celui de la participation du personnage mythique de Malinche). L'image de la langue comme expression de la culture, d'une vision du monde et comme un instrument de pouvoir. On s'intéresse également à la langue première ou maternelle, on analyse notamment le prestige de cette langue, le positionnement personnel par rapport à cette langue et à l'image de son usage dans la classe de langue étrangère. A travers l'analyse des images stéréotypées des locuteurs de la langue étrangère ; on met en discussion les notions d'accent et de culture dans la figure du locuteur « natif ». On s'interroge aussi sur ce qu'apprendre et maîtriser une langue veut dire pour ces enseignants. On fait appel à l'imaginaire collectif hérité qu'à travers le temps a aidé à construire certaines images autour de langues et de locuteurs de langues étrangères dans le contexte mexicain. Les analyses se sont faites à l'aide des divers syllogismes extraits des témoignages des enseignants participants et d'autres sources (annonces publicitaires d'écoles des langues, des dictons populaires).

On comprend l'apprentissage des langues comme un processus dont des facteurs sociaux et culturelles sont associés à des aspects linguistiques. On a considéré des diverses questions qui cherchent à connaître les *habitus* des enseignants de langues. On s'intéresse surtout à des *habitus* qui ont été acquis lors de l'apprentissage d'une nouvelle langue. Notamment, l'intérêt porte sur les *habitus* clivés, c'est à dire les manifestations d'un changement d'attitude ou de façon d'agir des individus par rapport aux habitudes héritées.

Il s'agit d'une étude qualitative dans laquelle on confronte les données obtenues dans des entretiens des enseignants mexicains. L'observation des relations entre les enseignants et les étudiants sont considérés aussi comme un point de départ pour les analyses.

Mots clés : *Habitus*, enseignement apprentissage des langues étrangères, héritage culturel.

- Représentante du pôle « Mexique » dans le projet de recherche DIFFODIA,

Participation au projet de recherche « Didactique du français, formation et altérité en contextes universitaires : pratiques, représentations et évolutions dans différents environnements » (coord. E. Huver, Université de Tours), A.U.F., pôle Didactiques des langues : supports, dispositifs, approches, politiques. (<http://www.llcd.auf.org/article24.html>)

Les recherches effectuées dans le Mexique et en France ont permis d'acquérir une expertise dans la connaissance des deux systèmes scolaires, des leurs traditions éducatives et des usages didactiques dans l'enseignement des langues ; du FLE au Mexique et de l'espagnol langue vivante en France (E LV)

3) PARCOURS

Après avoir obtenu un diplôme en tourisme en 1991, et avoir travaillé dans ce domaine pendant 10 ans, j'ai effectué une reconversion de l'orientation professionnelle vers l'enseignement des langues, domaine dans lequel je travaille depuis 1998. J'ai acquis notamment de l'expérience dans l'enseignement à distance et dans la formation et perfectionnement des professeurs de français. Plusieurs fois boursière de l'Ambassade de France au Mexique, j'ai obtenu des diplômes français malgré les difficultés rencontrées lors de la formation à distance.

1999 - 2001, Diplôme universitaire de français langue étrangère. De l'université de Bourgogne et de l'universidad pedagogica de México.

2001-2002 Maitrise de FLE, Université de Stendhal Grenoble III, CNED.

2006-2009 Master en enseignement et didactique de langues. Université de Maine.

Mémoire de master recherche : Le rôle positif de la langue maternelle en classe de FLE.

2009- Inscription en doctorat à l'université François Rabelais, sous la direction de Véronique Castellotti.

2010-2013 Inscription en doctorat en sciences sociales. Université Autonome de l'État de Mexico

2017 Obtention du diplôme de docteur en sciences sociales.

2018 Obtention du diplôme de docteur en sciences du langage.

4) PUBLICATIONS ET COMMUNICATIONS

Articles scientifiques dans des revues ou ouvrages à comité de lecture

TORRES CASTILLO, Claudia. 2015, L'identité professionnelle de l'enseignant de FLE « non natif » au Mexique : esquisse d'un métier entrecroisé ?, entremêlé ?, entrechoqué ? De deux « cultures » dans Huver E. & Bel D, (dir) » Actes du colloque International, « Croisements, ruptures, partages, conflits. Quelles approches diversitaires pour la didactique des langues », Septembre 2015, pp 195-212.

TORRES CASTILLO, C. & Goï, C., 2013, « Réflexivité altéritaire et rencontre interculturelle dans un projet de recherche international ». dans Castellotti, V. (dir.) Le(s) français dans la mondialisation, éditions EME, pp. 379-404.

Communications dans des colloques

Europe

TORRES CASTILLO ; C « L'altérité dans la formation de professeurs de français: mise en exergue de leurs "cultures linguistiques". Congrès mondial de professeurs de français, FIFP, Liège juillet 2016.

TORRES CASTILLO ; C « Malinche, présence d'un mythe dans la culture linguistique mexicaine » journée de l'école doctorale SHS Université François Rabelais, 6 juin 2014.

TORRES CASTILLO, C. « L'identité professionnelle de l'enseignant de FLE « non natif » au Mexique : esquisse d'un métier entrecroisé ?, entremêlé ?, entrechoqué ? De deux " cultures " ? » dans le Colloque International, « Croisements, ruptures, partages, conflits. Quelles approches diversitaires pour la didactique des langues », Canton, Chine. Novembre 2013.

TORRES CASTILLO ; C et GOI, C. et: «Diversités de l'enseignement/apprentissage du français en contextes universitaires Regards croisés Mexique – France » Le français dans la mondialisation. Tours mai 2012.

TORRES CASTILLO, C. « L'identité » Primer simposio de becarios CONACYT en Francia. Cité universitaire, Paris 13 et 14 Octobre 2011.

TORRES CASTILLO, C. « Expérience de l'intégration de TICE dans un contexte mexicain » 7e Colloque Technologies de l'Information et de la Communication pour l'Enseignement. Nancy 6-8 décembre 2010. (visio-conférence). <http://www.tice2010.nancy-universite.fr/index.php?id=87>

Argentine

TORRES CASTILLO, C. « Les réseaux sociaux. Le web 2.0 » XV SEDIFRALE Rosario Argentine. Avril 2010. <http://www.ambafrance-ve.org/?XVo-SEDIFRALE-A-ROSARIO-ARGENTINE>

Mexique

TORRES CASTILLO, C. et BELTRAN, B. « L'image du français en tant que langue étrangère ». XIX Colloque national de l'AMIFRAM, Rendez-vous au Mexique avec les acteurs du FLE à Monterrey, Mexique, 1 et 2 novembre 2018.

TORRES CASTILLO, C. et BELTRAN, B. « L'accent du locuteur natif existe-t-il ? ». XIX Colloque national de l'AMIFRAM, Rendez-vous au Mexique avec les acteurs du FLE à Monterrey, Mexique, 1 et 2 novembre 2018.

TORRES CASTILLO, C. « L'image stéréotypée du locuteur natif ». Dans XVIII Colloque national de l'association mexicaine de chercheurs et enseignants du français (AMIFRAM). Hermosillo, Mexique, novembre 2016.

TORRES CASTILLO, C. Tu connais la chanson bilingue? Dans Foro internacional de especialistas de lenguas « Gregorio Torres Quintero » FIEEL 2011. Manzanillo Colima, Mexique. Avril 2011. <http://www2.ucol.mx/flex/fieel2011.aspx>

TORRES CASTILLO, C. Le français du Québec en ligne. Dans Foro internacional de especialistas de lenguas « Gregorio Torres Quintero » FIEEL 2011. Manzanillo Colima, Mexique. Avril 2011. <http://www2.ucol.mx/flex/fieel2011.aspx>

TORRES CASTILLO, C. Anniversaire du Centre Universitaire Ixtlahuaca. CUI. « Vivre avec deux langues ». Conférence magistrale. 31 mars 2011, Mexique.

TORRES CASTILLO, C. « Expérience d'altérité dans un contexte mexicain. Mexicali, Mexique. Colloque national de professeurs et chercheurs au Mexique (Actes AMIFRAM 2010). Novembre 2010.

TORRES CASTILLO, C. « Peau neuve pour les cours de FLE ». Colloque national de professeurs et chercheurs au Mexique (Actes AMIFRAM 2010). Novembre 2010.

TORRES CASTILLO, C. « La musique un universel singulier mise en pratique avec les TICE ». Morelia Mexique, (Actes AMIFRAM 2008). Novembre 2008.

Comptes- rendus de lectures scientifiques

Compte rendu

TORRES CASTILLO, C. « Danielle LONDEI, Sophie MOIRAND, Sandrine REBOUL-TOURÉ et Licia REGGIANI (dir.) (2013), *Dire l'événement. Langage, mémoire, société* », *Communication* [En ligne], vol. 33/2 | 2015, mis en ligne le 27 janvier 2016, document disponible en ligne. URL : <http://communication.revues.org/5974>.

Fiche de lecture

TORRES CASTILLO, C. « Dervin et Vasumathi Badrinathan (dir.) (2011), *L'enseignement non natif : identités et légitimité dans l'enseignement-apprentissage des langues étrangères* », *Le français à l'université*, 17-03 | 2012 Mise en ligne le: 24 mars 2014, document disponible en ligne. URL <http://www.bulletin.auf.org/index.php?id=1327>.

5) TRAVAUX DE DIFFUSION ET DE VULGARISATION

Conception et développement WEB

-Responsable de la section « la minute FLE », dans la page facebook de l'institut de Touraine.
Juillet 2013- juillet 2014, 2016

-Site du projet DIFFODIA Février-Avril 2012
<http://www.wix.com/projetauf/diffodia>

-Site pour diffuser des projets des étudiants de FLE en gastronomie et commerce international. 2011
Chez Claudia –FOS <https://sites.google.com/site/travailchezclaudia/>

-Site pour l'apprentissage du français (FLE), 2009. Chez Claudia <http://ctorrescastillo.es.tl>

-Site pour la diffusion du français du Québec, grâce à l'appui de l'association des études québécoises à travers la Bourse Anne Marie Boucher 2009.
Chez Claudine <https://sites.google.com/site/chezctc/>

-Blog collectif, présentation touristique de l'état de Mexico, fait par les étudiants généralistes de FLE.
2009-2010.
<http://etatdemexico.blogspot.fr/>

6) ACTIVITÉS INTERNATIONALES (conférences invitées dans des universités étrangères, contrats, séjours à l'étranger de plus de 2 semaines, ...)

TORRES CASTILLO, C. «Docencia de idiomas : ente transformador de la sociedad (Enseignement des langues comme une entité transformatrice de la société) » Conférence magistrale d'ouverture du 5e colloque régional d'enseignement des langues. Toluca, Mexique le 21 novembre 2018. Centre Universitaire d'Ixtlahuaca, campus Toluca.

TORRES CASTILLO, C. Anniversaire du Centre Universitaire Ixtlahuaca. CUI. « Vivre avec deux langues ». Conférence magistrale. 31 mars 2011, Mexique.

7) ACTIVITÉS D'ENCADREMENT de la recherche (HDR, Thèses, M2R)

8) PRINCIPALES RESPONSABILITÉS SCIENTIFIQUES ET ADMINISTRATIVES

9) ACTIVITÉS D'ENSEIGNEMENT

-Établissement : Université Paris 8

Discipline : Didactique du FLE

Année scolaire 2018

- *Cours dispensés en M1 didactique des langues* : Composante interculturelle (18CM/18 TD)
- *Cours de M2 didactique des langues*: analyse du discours et didactique (18CM/18 TD)

-Établissement : Université du Maine

Discipline : Didactique du FLE

Année scolaire 2015-2016

Principaux cours dispensés et volume : 192 h.

Cours dispensés pour les L3, parcours FLE:

- Introduction à la didactique de langues vivantes, le cas du FLE.
- Didactique 2, méthodologies d'enseignement.

Cours dispensés en master 1 professionnel didactique des langues : français langue étrangère (M1-P DDL-FLE).

- Sciences du langage et enseignement des langues (UE 16).
- Linguistique de la phrase. Description grammaticale et des notions linguistiques.
- Théories et cultures d'apprentissage des langues (UE 17).
- Grammaire et enseignement des langues.
- Tutrice (EAD) cours d'interaction et acquisition des langues (UE7) et de cours d'intercompréhension des langues romanes (UE72). Suivi de carnets de route d'une trentaine d'étudiants sur l'espace EAD, évaluation et correction des dossiers.

-Établissement : Université Paris 8 **Vincennes Saint-Denis**

Discipline : FLE

Département COM-FLE, Enseignements communs de FLE pour licence, master et doctorat.

Année scolaire 2014-2015

Enseignante de FLE, cours pour des étudiants en ERASMUS, temps plein. 4 cours de 36h.

-Établissement : Université Veracruzana, Mexique. Faculté de langues

Discipline : Didactique du FLE

Année scolaire 2012

Chargée de cours. Master en didactique du français. (CM et TD 52 heures). Cours d'analyse des interactions didactiques.

-Établissement : Université Autonome de l'état de Mexico

Discipline : Didactique du FLE

Année scolaire 2005-2011

Chargée de cours à la faculté de langues pour la licence en langues 80 heures par cours par semestre: « Didactique de la grammaire », « acquisition et enseignement de FLE pour les enfants » et « discours public ».

10) RESPONSABILITES DE FORMATIONS / FILIERES - indiquer les dates et éventuellement la décharge de service associée à ces fonctions

Programmes de recherche

Participation au projet de recherche DIFFODIA, « Didactique du français, formation et altérité en contextes universitaires : pratiques, représentations et évolutions dans différents environnements » (coord. E. Huver, Université de Tours), A.U.F., pôle Didactiques des langues : supports, dispositifs, approches, politiques. Pôle Mexique.

Organisation de colloques nationaux / internationaux

-Tenue du stand de Centre universitaire d'étude du français et des francophonies plurielles (C-FFRAP). Pendant le XIVe Congrès mondial de la Fédération Internationale des Professeurs de Français (juillet 2015, Liège).

-Participation à l'organisation du colloque « le français dans la mondialisation », Tours, mai 2012.

Expertise internationale

Enseignante en master 1 Université de Veracruz, 2012.

11) AUTRES ACTIVITÉS

-Correctrice du DELF B2 Institut de Touraine, 2012-juillet 2014

-Correctrice du DELF DALF centres d'examens mexicains de 2004 au 2011.

-Habilitation DELF-DALF, CIEP, France. Depuis 2004. Formatrice à l'alliance française Polanco, Mexique en 2006

-Expérience comme professeur de FLE au Mexique de 1998-2011. Au sein de l'alliance française, d'université publique (UAEM) et d'une université privée (UVM).